

μένον· ἄκουε δὴ καὶ περὶ τοῦδε· τὴν ταραχὴν τῆς ψυχῆς οὔτε δίκην
μέλλων ἐρεῖν ὁ παῖς οὔτε παλαεῖν ἢ παγκρατιάζειν ἢ ὅλως ἐπιδείκνυσθαι
πλεονέκτημά τι σωματικὸν ἢ ψυχικὸν οὐδ' ὁ ἐγκαλούμενός τι διαμένου-
17 σιν ἴσχειν.» ἀκούσας οὖν ὁ Βοηθὸς ταῦτα, νῆ τοὺς θεοὺς ἔφη θαυμά-
ζειν εἰ οὕτως εὐγνωστα φάρμακα τῶν ἱατρῶν οὐδεὶς οἶδεν. εὐδελον γὰρ
18 ὅτι μήτ' αὐτοὶ τοιοῦτον ἔργον ἐπεδείξαντο πώποτε καὶ σὲ πάντα μᾶλλον
ἢ ἐξ ἱατρικῆς τέχνης αὐτὰ πράττειν φασίν. «ἐοίκασι δ'», ἔφη, «μὴ μόνον
641 ἀγνοεῖν ὁποῖός ἐστι τῶν ἀγωνιῶντων ὁ σφυγμός ἀλλὰ μηδ' εἴπερ | ἔγνω
τις αὐτῶν κατὰ τύχην ἃ προσελογίσω προσεπιλογίσασθαι δύνασθαι διὰ
τὸ μήτε φῦναι συνετοὶ μήτε μαθήσει γεγυμνάσθαι τὸν λογισμόν.»
«ἀλλὰ τὰ γε τῆς κακοηθείας», ἔφη, «ἔργα γεγυμνασμένοι τ' εἰσὶ καὶ
σοφοί.»

8. Τούτων μὲν οὖν, ὦ Ἐπίγενης, αὐτὸν ἔχω μάρτυρά σε, πολλῶν
δ' ἄλλων ἐτέρους ἀπάντων τῶν πραχθέντων μοι κατὰ τὴν πρώτην
ἐπιδημίαν, ἡκουες δ' αὐτὸς παρ' αὐτῶν τῶν ὑπ' ἐμοῦ θεραπευθέντων.
15 ἐν οὖν ὄντως θαυμάσιον πραχθὲν ὁ οὐ μόνον με παραδοξολόγον ὥς
ἔμπροσθεν οἱ πολλοὶ τῶν ἱατρῶν ὠνόμαζον ἀλλὰ καὶ παραδοξοποιὸν
2 ἐποίησε κληθῆναι. ἡ γὰρ τοῦ Βοηθοῦ γυνὴ τῷ καλουμένῳ ῥῶ γυναι-
κεῖω περιπεσοῦσα κατ' ἀρχὰς μὲν αἰδουμένη τοὺς ἀξιολόγους ἱατρούς,
ὧν εἰς ἡδὴ κἀγὼ πᾶσιν ἐδόκουν εἶναι, ταῖς συνήθεσι μαίαις ἀρίσταις
20 οὔσαις τῶν κατὰ τὴν πόλιν ἑαυτὴν ἐπέτρεπεν· ὥς δ' οὐδὲν ὠφελεῖτο,
3 πάντας ἡμᾶς ὁ Βοηθὸς ἀφροίσας ἐπεσκοπεῖτο τί χρὴ ποιεῖν. ὥς δὲ
642 συνωμολογήθη κατὰ τὴν γεγραμμένην ὑφ' Ἱπποκράτους τε καὶ τῶν
ἀρίστων μετ' αὐτὸν ἱατρῶν θεραπείαν ἀπαντα πράττειν, ἀξιώσαντος
αὐτοῦ συνεχῶς ἐπιφαινεσθαι με ταῖς ὑπηρετούσαις αὐτῇ γυναιξὶν ὅρᾱν
25 τε τὰς ὕλας τῶν κατὰ μέρος βοηθημάτων πρὸς τὸν καθόλου σκοπὸν
ἀποβλέποντα, κεφάλαιον ἔχοντα ξηραίνειν μὲν οὐ μόνον τῆς μήτρας τὰ
χωρία ἀλλὰ καὶ σύμπαν τὸ σῶμα, προσφέρειν δὲ καὶ ἀλειμμάτων στυ-

1-4] cf. Gal. De praes. ex puls. I 1: IX p. 219,17sq. K. De crisib. II 13: p. 162,4-8 Alex. = IX p. 696,17-697,6 K. In Hipp. Epid. VI comm. VIII: CMG V 10,2,2 p. 494,25-42 16 με - 18 κληθῆναι] cf. Gal. Quod opt. med. sit etiam phil. 1: Ser. min. II p. 2,11 Müller = I p. 55,1 K. De exam. medico: Meyerhof, p. 80, 8-13 Ibnabī Uṣaibi'a, 'Uyūn al-anbā': I p. 85,14-18; 97,23-25 Müller 18-116,12] cf. Gal. De purg. med. fac. 5: XI p. 341,12-15 K. exc. Razes Kitāb al-hāwī IX 3,1 18-112,22] exc. Maimonides Aphor. XVI 28: p. 356,15-357,6 ed. Basil. 1579 27 κεφάλαιον - 112,2] exc. Razes Kitāb al-hāwī IX 53,5

1 τούτου M τὴν - 4 ἴσχειν] exagitatio quidem anime pueri cum neque in iudicio (-tio Nic.^c) deberet respondere neque luctari (-are Nic.^{ba}) neque agonizare in aliqua superhabundantia (super- om. Nic.^c: superab- Nic.^a) corporali magis quam animali consistit Nic. 3 ὁ] ὅλως γ: correxi 6sq. πάντα μᾶλλον ἢ] aliunde quam Nic. 7 τέχνης om. M 11 τὰ om. M 14 ἐτέρους om. Nic. τῶν secl. Schöne 15 αὐτὸς scripsi: αὐτὸ γ. Θεραπευθέντων ex Θεραπευομένων corr. L 16 ἐν - 18 κληθῆναι] unum tamen admirandum actum a me monet (mouet Nic.^{av}) non tacere Nic. 18 ἐποίησα γ: corr. Bas., quae et post κληθῆναι add. σιωπήσω (σιωπήσω Chart.: οὐ σιωπήσω W. Herbst, Galeni de studiis Atticissantium testi- monia [Leipzig 1911], p. 158) 25 ante συνεχῶς add. καὶ Bas. μοι γ: corr. Bas. 27 ante κεφάλαιον add. καὶ Bas. 28 ante δὲ add. τε M

you. No boy can continue to check his mental anxiety when he is about to speak in court or wrestle or perform the pancration on the sports field or make any display of physical or mental prowess – and certainly not when he is accused of something.” When he heard this, Boethus 17 said that, by Jove, he was surprised that none of the doctors knew these simple prescriptions: for it was obvious that they themselves had never displayed any achievement like this and that they insisted that I had succeeded in this by every means but medicine. “They seem”, 18 he said, “not only to be ignorant of the particular pulse beat of men under stress but also, if one of them happens to know your conclusions, they cannot reason them out for themselves because they are not naturally intelligent and have not trained their logical faculty by learning.” “At any rate”, I said, “they are well trained and learned in deeds of malice.”

8. I have you to corroborate these tales, Epigenes, and other people can attest all the many other achievements of my first stay, and you yourself heard of them from those who were treated by me. But there is one really remarkable case which gave me earlier the title of ‘wonderworker’ to go with that of ‘wonderteller’, as many doctors called me. Boethus’ wife suffered from the so-called female flux. 2 She was ashamed at first to tell this to the top doctors, of whom I was universally acknowledged to be one, but put herself in the care of her usual midwives, who were the best in Rome. When no improve- ment took place, Boethus called us all together and asked us what to do. When it was agreed to act entirely according to the treatment 3 prescribed by Hippocrates and the best of his medical successors, he decided to introduce me often to her attendants and asked me to examine the composition of individual remedies, always keeping the general aim in view, with the intention, in short, of drying her whole body instead of only the area of the womb, and also of applying

- 4 φόντων τοῖς γυναικείοις τόποις, ἐποιοῦν οὕτως. ἐπεὶ δὲ ταῦτα ἡπράττων
ἐφαίνετο καὶ χείρων ἢ διάθεσις ἀποτελουμένη, κατὰ τὸ εἶκος ἀπορία
πᾶσιν ἡμῖν ἐγένετο καὶ ζητοῦσιν ἑτέραν ἀγωγὴν θεραπείας ἐφ' ἣν
μεταβῶμεν οὐτ' ἐκ λογισμοῦ τις ἠύρισκεν οὐτ' ἐκ πείρας ἀνεμνήσκετο
5 βέλτιον τῆς ὑπὸ τῶν ἀρίστων ἰατρῶν ὁμολογουμένης. ἐν τούτῳ δὲ καὶ
ὄγκος τις ὥφθη κατὰ τὴν γαστέρα παραπλήσιος τῷ γινομένῳ ταῖς
κυούσαις, ὃν ἔναι τῶν θεραπευουσῶν αὐτὴν γυναικῶν ὥφθησαν ὄντως
ἐπὶ κυήσει γενέσθαι, οὐ μὴν τῶν γ' ἄλλων ἰατρῶν τις ἐπίθετο. τὰ γὰρ
ἐκκρινόμενα γνωρίσματα τοῦ γυναικείου ῥοῦ καθ' ἑκάστην ἡμέραν |
6 ἀντεμαρτύρει τῇ δόξῃ ταύτῃ. τῆς φυλαττούσης οὖν αὐτὴν, ἣν ἐπεπι-
στεύκειμεν ἀρίστην εἶναι, τὰ τ' ἄλλα πραττούσης ὡς ἐπὶ κυούσης λυούσης
τε καθ' ἑκάστην ἡμέραν συνέβη κατὰ τὸν πρῶτον οἶκον τοῦ βαλανείου,
σφοδρῶτατος ὡδίνος γενομένης οἶαι ταῖς τικτούσαις εἰώσασι συμπίπτειν,
ὕδατῶδες ὑγρὸν ἐκκενωθῆναι τοσοῦτον ὡς λειποθυμήσασαν ἐξενεχθῆναι
7 τοῦ βαλανείου τὴν γυναῖκα. κλαίουσῶν δὲ καὶ κεκραγυῖων τῶν ἀμφ'
αὐτὴν οὐδεμιᾶς δ' οὐδὲ πόδας οὐδὲ χεῖρας οὐδὲ τὸ στόμα τῆς γαστρὸς,
ὃ δὴ καὶ στόμαχον ὀνομάζουσι κατὰ τὸ σῶμα, ἀνατριβούσης ἐγὼ κατὰ
τύχην ἐστὼς πρὸ τῆς ἔξω θύρας τοῦ βαλανείου, κραυγῆς ἀκούσας,
εἰσεπήδησα καὶ θεασάμενος ἀπεψυγμένην αὐτὴν, εἰς χεῖρας λαβὼν
ναρδίνου μύρου τὸν στόμαχον ἀνέτριβον ἐγκελευσάμενος ταῖς παρούσαις
8 μὴ μάτην ἐστάναι κεκραγυίας ἀλλὰ τὰς μὲν τοὺς πόδας ἐκθερμαίνειν τὰς
δε τὰς χεῖρας ἐνίας δ' ὀσφραντὰ προσφέρειν τῇ ῥινί. τότε μὲν ἀνεκτη-
σάμεθα ταχέως αὐτὴν· ἦδετο δὲ μεγάλως ἡ μάϊα προσ(σ)ταλείσης ἐπὶ
τῇ κενώσει τῆς γαστρὸς, οὐχ οὕτως ἐπὶ τῷ σφαλῆναι ἐπὶ τῇ τοῦ τίκτειν |
644 δόξῃ ἀλλ' ἐπὶ (τῷ) τὸ διατεταγμένον ἀπιστοῦσιν ἡμῖν ἀντιλέγειν ὡς
ἐπιστημονικῶς εἰδυῖα τὸ πρᾶγμα.
9 Ἀποροῦντος δ' ἑκάστου ὃ τι δεῖ[ν] πράττειν καὶ μή(τε) κατὰ τὸν
αὐτὸν σκοπὸν τῷ πρόσθεν ἰᾶσθαι τὴν γυναῖκα κατατολμώντος (μήτ')
ἐφ' ἑτέρον μεταβῆναι, φροντίζοντί (μοι) νύκτωρ ἐπῆλθε τοιόνδε τι.

17 δ — σύνθησις] cf. Gal. Meth. med. VIII 5: X p. 573,8sq. K. De venae sect. adv. Erasistr. Rom. deg. 9: XI p. 242,15sq. K. De comp. med. sec. loc. VIII 1: XIII p. 121,17—122,3 K. In Hipp. Epid. VI comm. VII: CMG V 10,2,2 p. 438,9sq. 20 ἐγκελευσάμενος — 23] exc. Razes *Kitāb al-hāwī* XVI 217,3

1 τοῖς — οὕτως om. Nic. πράττων] his gestis Nic.: πραττόντων Bas., fort. recte 2 χείρων L 3 ζητῶ L 4 οὐτ' ἐλογισμοῦ L ἀνεμνήσκετο om. Nic. 5 ante τῆς add. τι Corn., fort. recte 6 γινομένῳ L 7 ὃν ex ὧν corr. L 8 ἐπύθετο M: putabat Nic.: ἐπείθετο Corn. Chart. 9 τοῦ — ῥοῦ] τοῦ ῥοῦ τοῦ γυναικείου M: existentia muliebri fluxus Nic., sec. quem ὄντα add. Bas. 10 ἐπεπι-
στεύκει μὲν y: sec. Nic. (confidebamus) corr. Ald. 13 ὡδίνης M 15 καλούσῶν y: sec. Nic. (plorantibus) correxi 17 ὀνομάζεται L: nominatur Nic. ἀνατριβού-
σης ex -τριψάσης corr. L 20 ἀνατρίβειν y: fricare iussi Nic.: corr. Corn. 21 κεκραγυίας] clamans Nic. 23 ἦδετο y: ἦδετο Ald.: corr. Chart. προσταλείσης y: sec. Nic. (contracto) correxi 24 οὐχ — 26 πρᾶγμα om. Nic. 25 τῷ add. Corn. διατεταγμένως L 27 δεῖν y: corr. N in mg., Bas. μὴ y: corr. Corn. 28 ante κατατολμώντος add. καὶ L μήτ' add. Corn. μήτ' — 29 τι] et (tunc Nic.?) me sollicito existente per noctem (et — noctem om. Nic.^b) et non (non om. Nic.^{cev}) audente ad aliquid (-quod Nic.^{cev}) aliud transire aduenit quid (quidem Nic.^c) tale Nic. 29 μοι addidi

styptic ointments to her genital region. That is what I did: but since 4
her condition was obviously deteriorating under this (treatment), we
were all understandably at a loss and we looked for another method of
treatment to follow. But neither could we find one by reasoning nor
did our experience suggest anything better than what had been agreed
by the best doctors. Meanwhile a swelling also became visible in the 5
belly similar to that found in pregnant women, which indeed some of
her nurses thought was really caused by pregnancy. None of the other
doctors believed this, for the daily excretion of traces of the female
flux disproved this idea. Her chief nurse, whom we considered an 6
excellent woman, acting as if she was pregnant, gave her a daily bath.
One day, as she was in the first room of the bath, she happened to feel
a great pain such as usually afflicts women in childbirth and she
evacuated so much watery fluid that she was carried from the bath
in a dead faint. Her attendants screamed and shouted, but not one 7
began to rub her feet and hands and the entrance to the stomach,
what we usually call *stomachos*. By chance I was standing before the
outer door of the bathroom and, hearing a shriek, I rushed in and saw
her frozen stiff. Grabbing some nard ointment, I began to rub her
stomach, telling the women present to stop standing uselessly about,
just screaming, and to warm her feet and hands or apply smelling
substances to her nose. We then quickly revived her: but the midwife 8
was highly delighted when the abdomen contracted at the evacuation,
not so much because she was wrong in her diagnosis of labour as be-
cause, through knowing her stuff well, she had spoken against us when
we had refused to trust the accepted treatment.

As we each wondered what to do, for we dared neither continue 9
treating the woman with the same intention as before nor change to
another method, an idea came to me one night as I considered the case.

10 λειποψυχίας αὐτῇ γεγεννημένης, ὥς ἔφην, ὅποτε καὶ τὰς γυναῖκας εἶπον
οὐδὲν μὲν βοηθεῖν ἐστάναι δὲ κλαιούσας ἑμαυτὸν τε μύρον νάρδινον εἰς
τὰς χεῖρας λαβόντα τό τε στόμα τῆς γαστρὸς καὶ τὸ ὑποχόνδριον παρα-
τρίβειν, ἀνεμνήσθην ὅτι τοσαύτην εὐρον ἐν τοῖς χωρίοις τούτοις μαλακό-
τητα τῶν καὶ ὑποχόνδρια μυῶν ὥς ἐμὲ γοῦν ἐν ἀρχῇ βιαιότερον ἀνατρί- 5
βειν αὐτὰ διεγνώσκοντα, φοβηθέντα μὴ θλίψας τὴν σάρκα πελιδνὸν
11 ἐργασαίμην τι μόριον, ἀποστήναι τοῦ βιαίου. ὥς γὰρ ἂν τις ἄκρως
εἰκάσαι βουληθεῖη παραπλήσια γάλακτι μὲν πηγνυμένῳ εἰς τυροῦ
γένεσιν οὐ μὴν ἤδη γε πεπηγότι κατεφάνη μοι τὰ κατὰ τὸ ὑποχόνδριον 10
12 ἅπαντα. τοῦ μὲν οὖν ξηραίνειν τὴν ἄμετρον ὑγρότητα τοῦ πάθους
ὑδατώδους ὄντος [τυροῦ] πάντες ἔχουσιν διεγνώσκοντες, ἐξευρεῖν δὲ τρόπον
645 ἰσσεως | οὐ (διὰ) ξηραινούσης ὕλης μόνον ἀλλὰ καὶ θερμαινούσης [δέου]
ὅπως μὴ τήκοιτο τὸ σῶμα ψυχρᾶς κράσεως ἀμέτρως ὑπάρχον. καὶ
μάλιστα ἔπειδὴ θέρους ὥρᾳ κατ' ἐκείνον τὸν καιρὸν ἡμεῖς τούναντίον 15
13 ἐπράττομεν, ἐν θαλαττίᾳ ψάμμῳ θερμῇ κατακλίναντες αὐτήν· λογισά-
μενος δὲ τι καὶ ἄλλο κοινότερον ἀμάρτημα κατὰ τὰ πλείστα τῶν παθῶν
ἐκάστοτε γιγνόμενον ὑπὸ τῶν ἰατρῶν κενούντων μὲν τὸ περιττὸν ὅπως
δὲ μὴ γεννᾶτο παραπλήσιον τῷ κενωθέντι παραλειπόντων ἐνενόησα 20
τὸν σκοπὸν τῆς διαίτης ποιήσασθαι διὰ τε πόματος ἐλαχίστου καὶ
τρίψεως ὅλου τοῦ σώματος ἔτι τε χρίσεως οὕτω σκευαζομένης, οὐ διὰ
πίττης τε καὶ ῥητίνης ἀλλὰ διὰ μέλιτος μόνου μέχρι πλείονος μὲν ἐψηθέν-
τος ἀποψυχθέντος δ' εἰς τοσοῦτον ὥς τούτῳ δὴ τῷ κατὰ τὰς κρήνας
14 ὕδατι θέρους ὥρᾳ παραπλήσιον εἶναι. καθάπερ δὲ διὰ τοῦ δέρματος
ἔγνω ἀμεινον εἶναι διαφορεῖν τὴν περιττὴν ὑγρότητα, τὸν αὐτὸν
τρόπον οὐρητικοῖς τε φαρμάκοις ἐπὶ τὴν κύστιν αὐτὴν ποδηγεῖν 25
15 ἐπιμελεῖσθαι δὲ τοῦ καὶ διὰ (τῆς) κάτω γαστρὸς ὑπάγεσθαι. πειρα[σ]-
646 θεις δ' ἐν ταῖς μετὰ | τὴν ἀθρόαν ἔκκρισιν ἡμέραις ἐφεξῆς ὥς ἑπτὰ, καὶ
ὅς ὁ μὲν Βοηθὸς ἅπαντας ἡμᾶς ἰδίᾳ τε καὶ κοινῇ παρεκάλει σκοπεῖσθαι
τινα θεραπείας τρόπον, (ἐγὼ δ') ἀπαγαγὼν αὐτὸν ἀπὸ τῶν παρόντων
οἰκετῶν τε καὶ φίλων ἐπὶ τῆς οἰκίας ἰδίᾳ ὧδε διελέχθην, «οὐδὲν», εἰπὼν, 30
«ἄχρι τήμερον οὐδὲ καὶ ἐν με σφαλέντα τῶν ἱατρικῶν ἔργων ἐπιστάμε-
νος ἐπίσκεψαι κατὰ σαυτὸν εἰ συγχωρεῖς δέκα ταῖς πάσαις (ἡμέραις ὥς)
βούλομαι πρᾶξαι περὶ τὴν γυναῖκά σου· κἂν μὲν ἀμεινον ἴσχειν ἐκάστοτε

1 ὥς ἔφην] *v. supra* p. 112, 14-20 9 κατεφάνη — 116, 18 χρυσοῦς] *exc. Mai-*
monides Aphor. XVI 28: p. 357, 8-18 ed. Basil. 1579 20 τρίψεως — 23] *exc. Orib.*
Syn. ad Eustath. IX 46: CMG VI 3 p. 306, 8-10 Paul. Aeg. III 62: CMG IX 1
p. 279, 5-8 21 sq. ἀλλὰ — τοσοῦτον] *exc. Razas Kitāb al-hāwī VII 185, 7 sq.*

3 τό τε] *tunc Nic.: τὸ M* 4 ἀνεμνήσθην — τοσαύτην *om. Nic.* 5 καὶ ὑποχόν-
δρια] ὑποχονδρίων *M* 11 τυροῦ] *super Nic.: secl. Nic. v. Corn.* 12 διὰ *sec.*
Nic. (per) add. Bas. δέον *secl. Bas.* 13 καὶ — 15 ἐπράττομεν *om. Nic.* 16 τι
om. Nic. 18 τῷ κενωθέντι *om. Nic.* ἐνενόησα *ex vivo corr. L* 20 ἀντὶ τοῦ
add. τε L χρίσεως *ex χρήσ- corr. MN²: χρήσεως L* σκευαζομένου *L* 24 τῇ
τε y: corr. Bas. 26 τῆς *add. Schöne* πειρασθεῖς *y: corr. Ald.* 29 ἐγὼ δ'
sec. Nic. (ego autem) addidi 30 ἰδίᾳ ὧδε *om. M* διελέχθην *N: διελλ- M: διελέγ-*
χθην L εἶπον *Schöne, fort. recte* 32 συγχωρ^η *L* ἡμέραις ὥς *sec. Nic. (die-*
bus ut) add. Bas.

As I have said, when she fainted, I shouted that the women were no 10
use but simply stood around screaming, and I took some nard oint-
ment into my hands and proceeded to rub the entrance to the sto-
mach and the hypochondrium. I recalled that when I did this I found
in these areas such a softness of the muscles of the hypochondrium
that, although I had decided to rub rather hard at first, I eased the
pressure from fear that I might bruise some part by pressing too hard
on the flesh. All the region of the hypochondrium appeared to me, 11
if one may use the comparison, like milk which is being curdled into
cheese but which has not yet set firm. We had all decided to continue 12
drying the excess moisture of her watery ailment and to find a
method of treatment that included both drying and calefacient ma-
terial so as to prevent the body from being worn away through
an excess of cold temperament: especially since at that time, in sum-
mer, we were trying to achieve the opposite effect by laying her down
in a bed of warm sand from the sea shore. When I reflected that 13
one of the more common errors regularly perpetrated by doctors in
very many cases is that of causing an excessive evacuation and then
not preventing a recurrence of a condition similar to that which was
purged, I decided to alter my treatment to giving a very small po-
tion, rubbing her whole body and then anointing it as follows: not
with a mixture of pitch and resin, but only with honey cooked for
a long time and then cooled to about the summer temperature of
spring water. I decided that it was better to disperse the excessive 14
moisture through the skin as well as channelling it to the bladder
by using uretic drugs, and also seeking to remove it through the lower
belly. I tried this for seven successive days after she had had her mas- 15
sive evacuation, and then Boethus invited us, severally and collec-
tively, to consider a method of treatment. Taking him on one side,
away from the servants and friends who were with him in the house,
I had the following private conversation. "Since you know", I said,
"that until today I have never failed in even one of my medical
duties, ask yourself whether you are prepared to let me take whatever
action I see fit in the case of your wife for all the next ten days. If there

φαίνεται, μετὰ ταῦτα ἄλλαις τοσαύταις ἐπιτρέψεις μοι πράττειν τι περὶ αὐτῆς· εἰ δὲ μή, τότε κάγω χωρισθήσομαι τελέως αὐτῆς.»

- 16 Ἐτοιμὸς δὲ μοι συγχωρήσαντος αὐτοῦ πρῶτον μὲν ὕδραγωγῶν
 17 φαρμάκῳ διὰ τῆς κάτω γαστρὸς ἐκένωσα, μετὰ ταῦτα δὲ πίνειν ἐδίδουν
 18 ὕδωρ ἑναφεψηθέντος ἀσάρου τε καὶ σελίνου. ἐπεὶ δὲ ταῖς πρώταις
 19 ἡμέραις δύο τούτων γενομένων οὐδὲν ἐφάνη τοῦ ῥοῦ, κατὰ τὴν τρίτην
 20 ἔδωκα πάλιν οὐ πολὺ τοῦ διὰ τῆς κάτω γαστρὸς ἐκκενοῦντος τὸ ῥέπον
 21 ἐμπροσθεν εἰς τὴν μήτραν, οὐ μόνον δι' οὐρῶν ἀλλὰ καὶ διὰ τῆς κάτω γασ-
 22 τρὸς παροχετεύειν βουλόμενος. καὶ μετ' αὐτὸ ἔχριόν τε τῷ μέλιτι καὶ
 23 ἐκάστην ἡμέραν ἀνέτριβόν τε τὸ σῶμα, τὰ μὲν πρῶτα διὰ σινδόνων
 24 μαλακωτάτων, εἶτα καὶ διὰ σκληροτάτων, ἐδίδουν τε κρέα τῶν ὀρείων
 25 ὀρνίθων ἰχθύων δὲ πετρελαίων. ὥς δὲ διὰ τούτων ἡμέραις πεντεκαίδεκα
 26 τῆς θεραπείας γινομένης οὐδὲν ὅλως ἐφάνη τοῦ πάθους γνώρισμα,
 27 γνοὺς ὁ Βοηθὸς μείζον ἢ κατὰ τὴν ὑπόσχεσιν εἰργασμένον με, τελέως
 28 ἐκθεραπεύσαι τὴν διάθεσιν ἐδεῖτο ὑποθήκας τε δοῦναι πρὸς τὸν λοιπὸν
 29 χρόνον ὅπως μὴκέθ' ὁμοίως νοσήσειεν. ἐπεὶ δὲ πληρωθέντος τοῦ μηνὸς
 30 εὐχρὸς τ' ἦν ἀκριβῶς ὥς μὴδὲν ἀποδεῖν τῆς κατὰ φύσιν ἕξεως οὐδὲν δὲ
 31 τοῦ ρεύματος ἐπεφάνη, τετρακοσίους μὲν ἔπεμψέ μοι χρυσοὺς ἡῤῥησέ τε
 32 τὸν φθόνον τούτων τῶν γενναίων ἱατρῶν ἐφ' οἷς ἐτύγγχανεν ἐπαινῶν με.
 33 καὶ μέντοι καὶ αὐτὸς ἔτοιμος ἦν ὥσπερ ὁ [τε] Σεβήρος τὸ μνηῦσαι τὰ κατ'
 34 ἐμὲ τῷ τε κατὰ τὴν τῶν Ῥωμαίων πόλιν ὄντι Μάρκῳ Αὐρηλίῳ
 35 Ἀντωνίνῳ αὐτοκράτορι. Λεύκιος γὰρ ἀπεδήμει τῆς πόλεως ἕνεκα τοῦ
 36 Παρθικοῦ πολέμου γεννηθέντος ὑπὸ Βολογαίσου. |
- 648 9. Κάγω θεασάμενος αὐτῶν τὴν ὁρμὴν καὶ δέσας μὴ φθασάντων τι
 37 πράξει κωλυθῶ τῆς ἐς Ἀσίαν ἐπανόδου παρεκάλεσα βραχύν ἐπισχεῖν
 38 χρόνον. ἐγὼ γὰρ ἔφην ἐρεῖν αὐτοῖς τὸν καιρὸν ὅποτεν βουλευθῶ τοῦτο
 39 μοι γενέσθαι. καὶ τοίνυν ὅτ' ἀνεπυνθανόμην πεπαῦσθαι τὴν στάσιν,
 40 ἄφνω τῆς Ῥωμαίων πόλεως ἐξῆλθον ὥς δῆθεν εἰς Καμπανίαν ἀπιών,
 41 ἕνα καταλιπὼν οἰκῆτην φυλάττοντα τὰ κατὰ τὴν οἴκησιν· ᾧ προσέταξα
 42 πλοῖον ἐπιτηρήσαντι τῶν εἰς Ἀσίαν ἐξιόντων ἡμέρᾳ μιᾷ τῶν ἐκ τῆς
 43 Σιβούρας κερκώπων παραλαβόντα τινὰ πωλῆσαι τε τὰ κατὰ τὴν

3 πρῶτον — 10 σινδόνων] *exc.* Razes *Kitāb al-hāwī* VII 185,1—7 πρῶτον —
 5] *exc.* Orib. Syn. ad Eustath. IX 46: CMG VI 3 p. 306,10—12 Paul. Aeg. III 62:
 CMG IX 1 p. 279,8—10 Razes *Kitāb al-hāwī* IX 3,2 5—12] *exc.* Razes *Kitāb al-*
hāwī IX 53,5 12sq. ὥς — γνώρισμα] *exc.* Razes *Kitāb al-hāwī* IX 3,1 20—23] *cf.*
 Gal. De loc. aff. III 3: VIII p. 144,5—7 K. 24—118,8] *cf.* Gal. De libr. propr. 1:
 Ser. min. II p. 96,17—19 Müller = XIX p. 15,13—16 K.; p. 97,6—8 Müller = XIX p.
 16,6—8 K.; p. 98,11sq. Müller = XIX p. 17,15sq. K.

1 τοσαύταις] tot diebus Nic. 4 ἐδίδουν *om.* M 5 σελίνου γ: *corr.* Chart.
 7 τοῦ] τὸ γ: *corr.* Ald. 7sq. ἐκκενοῦντος — γαστρὸς *om.* Nic. 9 αὐτοῖς L
 11 καὶ *om.* M 12 ἰε' γ: *numerus plenius praeb.* Chart. 16 νοσήσει M: νοσήειν
 L: *correxī* πληρωθέντος] non completo Nic. 17 ἀκριβῶς ante τῆς *iter.* M
 19 ἱατρῶν — ἐτύγγχανεν *om.* Nic. 20 τε *seclusi* 21 τε *fort. secludendum* τῶν
om. L Μάρκῳ — 22 αὐτοκράτορι] Marco Antonino (Antonio Nic.²⁰: Anthonio
 Nic.²) et etiam Abrilio (Amb. Nic.²: Abilio Nic.²) Nic. Αὐρηλίῳ L 23 Βολο-
 γαίσου *scripsi*: βολογέσου γ 27 ὅταν ἐπυνθανόμην γ: *corr.* Schöne 30sq. ἐκ
 τῆς Σιβούρας *om.* Nic. 31 Βηβούρας γ: *corr.* Cobet, nisi Συβούρας *praeferas*

is a steady improvement, you will permit me to continue my cure for a further ten days: if not, then I will leave her completely.”

As he readily agreed, I first purged her through the lower belly 16 with a hydragogic drug and then gave her a drink of water in which asarabacca and celery had been boiled. When after the first two 17 days of this treatment there was no sign of the flux, on the third day I again gave her a small dose of something that would purge through the lower belly what had formerly flowed into the womb, wishing to channel it through the lower belly as well as through her 18 urine. Next I daily anointed her with honey and massaged her 18 body, first with very soft cloths, then also with some very rough ones, and gave her mountain birds and rock fish to eat. When after 19 fifteen days of this treatment there was not a trace of her affliction, Boethus realised that I had done more than I had promised and begged me to cure her condition completely and to give him instructions to prevent its future recurrence. When at the end of the month she 20 had recovered her colouring and her natural condition and there was no sign of the flux, he sent me four hundred gold pieces, but he increased the jealousy of these honourable doctors before whom he hap- 21 pened to praise me. Besides, like Severus, he was eager to tell every- thing about me to Marcus Aurelius Antoninus, the emperor, who was then in Rome — Lucius was abroad fighting the Parthians under Vologaes.

9. As soon as I discovered their desire, I was afraid that, if they moved first, I should be prevented from returning to Asia, and so I asked them to hold back for a little while, saying that I would tell them the moment when I wanted this done for me. So, 2 when I heard of the ending of the disorder at home, I immediately left Rome as if to visit Campania, keeping one servant behind to look after the house, with instructions to wait for a boat going to Asia and then, all in one day, engage an auctioneer from the Subura to